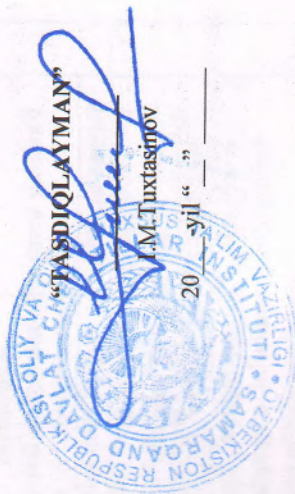


O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI

OLIV VA O'RTA MAXSUS TA'LIM VAZIRLIGI

SAMARQAND DAVLAT CHET TILLARI INSTITUTI



YOZMA TARJIMA

FANINING O'QUV DASTURI

Bilim sohasi:

200000 – San'at va gumanitar fanlar

Ta'lim sohasi:

230000 – Tillar

Ta'lim yo'nalishi:

60230200 – Tarjima nazariyasi va amaliyoti
(ingliz tili)

Fan/modul kodi YT11-828	O'quv yili 2021-2022 2022-2023 2023-2024 2024-2025	Semestr 1,2,3,4,5,6,8,	ECTS – Kreditlar 28
Fan/modul turi Majburiy	Ta'lim tili O'zbek / rus	Haftadagi dars soatlari 4	
1.	Fanning nomi Auditoriya mashg'ulotlari (soat)	Mustaqil ta'lim (soat)	Jami yuklama (soat)
2.	Yozma tarjima 420	420	840
<p>I. Fanning mazmuni</p> <p>O'quv fanining maqsadi – talabalarning yozma tarjima ko'nikmalarini shakllantirish va yozma tarjima malakalariga ega bo'lishni ta'minlash hisoblanadi. "Yozma tarjima" fani ona tiliga va undan chet tiliga yozma tarjima qilish usullarini o'rgatadi.</p> <p>O'quv fanining vazifalari zamonaviy tarjima metodlarini o'quv jarayonida tatbiq eta olish, tarjima qilingan matnlarning asliyatini bilan solishtirib tahlil qilish, qilingan tarjima sifatini aniqlash mezonini o'rganish, zamonaviy va an'anaviy usullarini farqlay olishdan iborat.</p> <p>II. Asosiy qism (Amaliy mashg'ulotlar)</p> <p>Amaliy mashg'ulotlar uchun quyidagi mavzular tavsiya etiladi:</p> <p>1-2 semestrda</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Modul – 1. The concept of Translation. Types of Translation 2. Becoming a Translator (Translators' Ethics) 3. Introduction to written translation 4. Translation problems (General information) 5. "Pure" translation studies in the Holmes / Toury map 6. Applied translation studies in the Holmes / Toury map 7. V. N. Komissarov's translation classification 8. Modul -2. English Punctuation. Capitalization 9. English Punctuation. Dashes and Parentheses. Quotation marks 10. Punctuation. Consistent Pronouns 11. Usage of comma in Uzbek and English 12. English punctuation. Irregular plurals of nouns 13. Abbreviations and Numbers 14. Translation practice 15. Modul -3. Steps in Writing a Letter for an Exam. How your letter is assessed 16. The Structure of a Formal / Semi-formal Letter 			

17. Types of formal letter. Letter of Complaint
18. Types of formal letter. A letter of Apology
19. A letter of Application. A letter of Reference
20. A follow-Up (Thank-You) Letter. A letter of enquiry/request.
21. Translation practice
22. Structure of business documents
23. Translation of business documents. Terminology of business documents
24. Translation practice
25. Translation peculiarities of literary translation
26. Translation peculiarities of literary translation
27. Translation of short stories from English into Uzbek (Russian)
28. Translation of short stories from English into Uzbek (Russian)
29. Translation of short stories from Uzbek (Russian) into English
30. Translation of short stories from Uzbek (Russian) into English
31. Modul -4. Translation methods. Transcription, transliteration and calque
32. Lexical Issues of Translation (Identifying the Meaning of a Word)
33. Translation of Neologisms
34. Lexical issues. Translation of National Words
35. False Friends of Translators
36. Commonly Confused Words
37. Homophones, homographs, homonyms
38. Translation of Words with Many Functions
39. Translation of National words
40. Translation practice
41. Lexicography. History of dictionaries. Types of dictionaries
42. Using Dictionaries in Written Translation
43. Using internet in written translation
44. Translation practice
45. Lexical transformations in translation
46. Lexical transformations in translation
47. Translation of proper nouns and geographical denominations
48. Translation of Americanism
49. Translation of units for measuring time, weight, length
50. Types of word combination. Translation of word combinations
51. Translation practice
52. Modul -5. Grammatical issues of translation
53. Grammatical equivalence in translation
54. Grammatical transformations in translation
55. Grammatical transformations in translation
56. Translation practice
57. Translation of short stories from English into Uzbek (Russian)
58. Translation of short stories from English into Uzbek (Russian)
59. Translation of short stories from Uzbek (Russian) into English
60. Translation of short stories from Uzbek (Russian) into English

3-4-semesterda

1. On translation and translator's skills
2. Identifying the meaning of a word
3. International words and the translator's "false friends"
4. Translation of neologisms
5. Translation of words with polysemantic meanings
6. Rendering proper names and geographical names in translation (transcription, transliteration, translation)
7. Translation of Americanisms
8. Translation of national words and concepts (realia)
9. Translation of free word combinations
10. Translation of phraseological units
11. False friends in the translation of phraseological units
12. Translation of proverbs
13. Translation of headlines
14. Translation of stylistic words
15. Lexical transformations in translation: Addition
16. Lexical transformations in translation: Omission
17. Lexical transformations in translation: Substitution
18. Lexical transformations in translation: Concretization
19. Lexical transformations in translation: Generalization
20. Lexical transformations in translation: Antonymic translation
21. Lexical transformations in translation: Modulation
22. Lexical transformations in translation: Converse translation
23. Lexical transformations in translation: Complete paraphrase
24. Translation of texts on Main Events in Uzbekistan
25. Translation of texts on Social and political life
26. Translation of texts on Economy
27. Practical exercises on applying lexical transformations in translation
28. Translation of texts from American mass media
29. Translation of the text: U.S. insists dollar policy remains unchanged
30. Translation of the text: Subverting corruption
31. Lexical and grammatical issues of translation
32. Types of grammatical transformations
33. Transformations in the translation of literary works
34. Types of lexical transformations
35. Translation of different types of genres: Conference announcements
36. Translation of different types of genres: Calls for papers
37. Translation of official documents

38. Writing business documents and their translation
 39. Newspaper articles and their translation: Lexical and grammatical features of English newspapers
 40. English newspaper headlines
 41. Translation peculiarities of advertisement
 42. Translation peculiarities of announcements
 43. Translation of publicistic texts
 44. Uzbek cultural heritage
 45. National and cultural words in translation
 46. Translation of phraseological units English idioms and their translation
 47. Linguistic issues of literary translation. Translation of the "Absentminded professor"
 48. Linguistic issues of literary translation. Translation of the text "The variety show"
 49. Equivalency in literary translation. Translation of the text "Lesson for a doctor"
 50. Equivalency in literary translation. Translation of the text "The red bowl"
 51. The style of the writer in translation. Translation of the text "What happened in Grimsby"
 52. The style of the writer in translation. Translation of the text "The man with the scar"
 53. Translation of English proverbs
 54. Translation of Uzbek proverbs
 55. Translation issues of English literature into the target language (Uzbek / Russian)
 56. Translation issues of English literature into the target language (Uzbek / Russian)
 57. Translation of literary works into English
 58. Translation of literary works into English
 59. Translation of modern foreign literature
 60. Translation of modern foreign literature
- 5-6-semesterda**
1. Translation of texts on Computer technologies. Translation in the information technology era
 2. Corpus based translation
 3. CAT programs in translation
 4. Building TM and Glossary for CAT programs
 5. Translating texts of Economics, business and finance. Terminology of

Economics and Finance.	
6. Indicators in Finance and in the Economy 7. What Makes a Small Business Successful? 8. Business across cultures 9. Translating texts of Medicine. Terminology of Medicine 10. Vocabulary of Medicine: Word association, Word formation, two-word expressions 11. Taking a history in medicine 12. Translating texts of ophthalmology, surgery, physiotherapy 13. Translating texts of sport 14. Peripheral Vision in Sports 15. Aerobic Exercise and Brain, Health 16. Translating texts of cinematography 17. Audio-visual translation of cinematography and subtitling 18. Translating texts of tourism. Tourism terminology. 19. Translating texts of historical monuments of Uzbekistan 20. International tourism: UK and USA 21. What is Ecotourism? 22. Translating texts of Gastronomy and Cookery 23. Translating texts of Gastronomy and Cookery 24. Translation of advertisement 25. Translation of advertisement 26. Translation of Light Industry 27. Translation of Fashion and Design 28. Transport Terminology 29. Translation of Transport and Logistics 30. Custom house terminology 31. Module 12. Basics of Literary Translation 32. Translation of stylistic devices 33. Translation of Epithet 34. Translation of Simile 35. Translation of Hyperbole 36. Translation of Metaphor 37. Translation of Metonymy 38. Translation of Other figurative devices 39. Additional exercises 40. General problems of literary translation 41. Time Distance 42. Traits of literature school	

43. Author's style 44. Essays 45. Introduction to literary translation (translation of belle-letters) form Uzbek into English 46. Main principles in translation of belle-letters 47. Translating prose. Terms in prose 48. Learn about Daniel Defoe and "Robinson Crusoe" 49. Reading comprehension: "Robinson Crusoe" 50. Analyzing the title, characters, setting, symbols and diction in "Robinson Crusoe" 51. Analyzing "Robinson Crusoe" and its translation in Uzbek, Russian comparatively 52. Literary techniques 53. Recreating units of a form and meaning in translation (Gulliver's Travels, Jonathan Swift) 54. Reflecting authors' style in translation (Gulliver's Travels, Jonathan Swift) 55. Oybek and his novel "Navoiy" 56. Comparative analysis of the novel "Navoiy" 57. Nationality and translation (Strange Case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde, Robert Louis Stevenson) 58. Philological analysis in translation (Strange Case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde, Robert Louis Stevenson) 59. Learn about Jane Austen and "Pride and Prejudice" 60. Analyzing the title, characters, setting, themes in "Pride and Prejudice"	8-semesterda: 1. Literary Translation Module: Gafur Gulom and his fiction "Naughty boy" 2. Translating an extract from "Naughty boy" 3. Analyzing "Naughty boy" and its translation in English, Russian comparatively 4. Peculiarities of translating belle-letters (The Time Machine, H. G. Wells) 5. Phraseology and translation (The Time Machine, H. G. Wells) 6. Learn about Mary Shelley and "Frankenstein" 7. Analyzing the title, characters, setting, themes in "Frankenstein" 8. Translating an extract from "Frankenstein" 9. "Wuthering Heights" by Emily Bronte 10. "Wuthering Heights" by Emily Bronte 11. Translating an extract from "Wuthering Heights"
---	--

<p>12. Means of literary expressiveness and translation issues.</p> <p>13. Ideological and aesthetic meaning in translation (with examples taken from the novel "Days gone by" by Abdulla Qodiriy)</p> <p>14. Translating an extract from "Days gone by"</p> <p>15. Factor of spiritual intimacy and stylistic compatibility</p> <p>16. Retranslating issues</p> <p>17. Tradition and descent in translation</p> <p>18. Moby Dick, Herman Melville</p> <p>19. Translating an extract from Moby Dick, Herman Melville</p> <p>20. Informative Translation Module: Terminology: Law and Crime</p> <p>21. Translation peculiarities of texts of jurisprudence</p> <p>22. Translating texts of jurisprudence</p> <p>23. Translating texts of court</p> <p>24. New Cars' Co2 Emissions Down 13 % in 10 Years, Says Trade Body</p> <p>25. Translating texts of science and technology. The Thames It Is A-Changing: Wildlife Returns To The River</p> <p>26. Birdsong Hits Flat Note</p> <p>27. Lungs of Moscow: National Park Suffers from Illegal Cutting</p> <p>28. Attenborough Launches Project to Stem Butterfly Decline</p> <p>29. Patagonia in Peril</p> <p>30. Flooding And Climate Change: Invest To Save, Urges National Trust</p>	<p>Translatology</p> <p>17. Methods of translation. Transformations of written translation</p> <p>18. Collecting information on types of translation</p> <p>19. Making presentation on types of translation</p> <p>20. Lexical-semantic transformations in written translation</p> <p>21. Transcription, transliteration and calque</p> <p>22. False Friends of Translators</p> <p>23. Commonly Confused Words</p> <p>24. Capitalization</p> <p>25. English Punctuation. Dashes and Parentheses. Quotation marks</p> <p>26. Punctuation. Consistent Pronouns</p> <p>27. Antonymic translation. Making presentation on antonymic translation</p> <p>28. Antonymic translation. Finding examples for antonymic translation</p> <p>29. English Punctuation. Semicolons and Colons</p> <p>30. English Punctuation. Dashes and Parentheses. Quotation marks</p>
<p>12. Means of literary expressiveness and translation issues.</p> <p>13. Ideological and aesthetic meaning in translation (with examples taken from the novel "Days gone by" by Abdulla Qodiriy)</p> <p>14. Translating an extract from "Days gone by"</p> <p>15. Factor of spiritual intimacy and stylistic compatibility</p> <p>16. Retranslating issues</p> <p>17. Tradition and descent in translation</p> <p>18. Moby Dick, Herman Melville</p> <p>19. Translating an extract from Moby Dick, Herman Melville</p> <p>20. Informative Translation Module: Terminology: Law and Crime</p> <p>21. Translation peculiarities of texts of jurisprudence</p> <p>22. Translating texts of jurisprudence</p> <p>23. Translating texts of court</p> <p>24. New Cars' Co2 Emissions Down 13 % in 10 Years, Says Trade Body</p> <p>25. Translating texts of science and technology. The Thames It Is A-Changing: Wildlife Returns To The River</p> <p>26. Birdsong Hits Flat Note</p> <p>27. Lungs of Moscow: National Park Suffers from Illegal Cutting</p> <p>28. Attenborough Launches Project to Stem Butterfly Decline</p> <p>29. Patagonia in Peril</p> <p>30. Flooding And Climate Change: Invest To Save, Urges National Trust</p>	<p>3-4-semesterda:</p> <p>1. Translating texts on different fields of science</p> <p>2. Lexical and grammatical features of terms in different fields of science</p> <p>3. Translating radio and TV materials</p> <p>4. Lexical and grammatical features of radio and materials</p> <p>5. Translating of texts on culture and art</p> <p>6. Translating of texts on ecology</p> <p>7. Lexical and grammatical transformations</p> <p>8. Linguistic issues of literary translation</p> <p>9. Literary expressive means</p> <p>10. Skills and style of a translator in literary translation</p> <p>11. Equivalency and adequacy in literary translation</p> <p>12. Examples from literary works for antonymic translation</p> <p>13. Transformations of substitution, addition, transposition and omission in literary translation</p> <p>14. Translation of national and cultural words</p> <p>15. Expressing nationality in translation</p> <p>16. Grammatical issues in literary translation</p> <p>17. Translation of nonequivalent units</p> <p>18. Pragmatic issues of translation</p> <p>19. Ways of the adaptation in literary translation</p> <p>20. Harmony and national spirit of two languages in translation</p> <p>21. Translator's style and keeping the author's style in translation</p> <p>22. L. Barkhudarov's views on adaptations in translation</p> <p>23. Types of adaptations in the translation process</p>

<p>12. Means of literary expressiveness and translation issues.</p> <p>13. Ideological and aesthetic meaning in translation (with examples taken from the novel "Days gone by" by Abdulla Qodiriy)</p> <p>14. Translating an extract from "Days gone by"</p> <p>15. Factor of spiritual intimacy and stylistic compatibility</p> <p>16. Retranslating issues</p> <p>17. Tradition and descent in translation</p> <p>18. Moby Dick, Herman Melville</p> <p>19. Translating an extract from Moby Dick, Herman Melville</p> <p>20. Informative Translation Module: Terminology: Law and Crime</p> <p>21. Translation peculiarities of texts of jurisprudence</p> <p>22. Translating texts of jurisprudence</p> <p>23. Translating texts of court</p> <p>24. New Cars' Co2 Emissions Down 13 % in 10 Years, Says Trade Body</p> <p>25. Translating texts of science and technology. The Thames It Is A-Changing: Wildlife Returns To The River</p> <p>26. Birdsong Hits Flat Note</p> <p>27. Lungs of Moscow: National Park Suffers from Illegal Cutting</p> <p>28. Attenborough Launches Project to Stem Butterfly Decline</p> <p>29. Patagonia in Peril</p> <p>30. Flooding And Climate Change: Invest To Save, Urges National Trust</p>	<p>Translatology</p> <p>17. Methods of translation. Transformations of written translation</p> <p>18. Collecting information on types of translation</p> <p>19. Making presentation on types of translation</p> <p>20. Lexical-semantic transformations in written translation</p> <p>21. Transcription, transliteration and calque</p> <p>22. False Friends of Translators</p> <p>23. Commonly Confused Words</p> <p>24. Capitalization</p> <p>25. English Punctuation. Dashes and Parentheses. Quotation marks</p> <p>26. Punctuation. Consistent Pronouns</p> <p>27. Antonymic translation. Making presentation on antonymic translation</p> <p>28. Antonymic translation. Finding examples for antonymic translation</p> <p>29. English Punctuation. Semicolons and Colons</p> <p>30. English Punctuation. Dashes and Parentheses. Quotation marks</p>
<p>12. Means of literary expressiveness and translation issues.</p> <p>13. Ideological and aesthetic meaning in translation (with examples taken from the novel "Days gone by" by Abdulla Qodiriy)</p> <p>14. Translating an extract from "Days gone by"</p> <p>15. Factor of spiritual intimacy and stylistic compatibility</p> <p>16. Retranslating issues</p> <p>17. Tradition and descent in translation</p> <p>18. Moby Dick, Herman Melville</p> <p>19. Translating an extract from Moby Dick, Herman Melville</p> <p>20. Informative Translation Module: Terminology: Law and Crime</p> <p>21. Translation peculiarities of texts of jurisprudence</p> <p>22. Translating texts of jurisprudence</p> <p>23. Translating texts of court</p> <p>24. New Cars' Co2 Emissions Down 13 % in 10 Years, Says Trade Body</p> <p>25. Translating texts of science and technology. The Thames It Is A-Changing: Wildlife Returns To The River</p> <p>26. Birdsong Hits Flat Note</p> <p>27. Lungs of Moscow: National Park Suffers from Illegal Cutting</p> <p>28. Attenborough Launches Project to Stem Butterfly Decline</p> <p>29. Patagonia in Peril</p> <p>30. Flooding And Climate Change: Invest To Save, Urges National Trust</p>	<p>3-4-semesterda:</p> <p>1. Translating texts on different fields of science</p> <p>2. Lexical and grammatical features of terms in different fields of science</p> <p>3. Translating radio and TV materials</p> <p>4. Lexical and grammatical features of radio and materials</p> <p>5. Translating of texts on culture and art</p> <p>6. Translating of texts on ecology</p> <p>7. Lexical and grammatical transformations</p> <p>8. Linguistic issues of literary translation</p> <p>9. Literary expressive means</p> <p>10. Skills and style of a translator in literary translation</p> <p>11. Equivalency and adequacy in literary translation</p> <p>12. Examples from literary works for antonymic translation</p> <p>13. Transformations of substitution, addition, transposition and omission in literary translation</p> <p>14. Translation of national and cultural words</p> <p>15. Expressing nationality in translation</p> <p>16. Grammatical issues in literary translation</p> <p>17. Translation of nonequivalent units</p> <p>18. Pragmatic issues of translation</p> <p>19. Ways of the adaptation in literary translation</p> <p>20. Harmony and national spirit of two languages in translation</p> <p>21. Translator's style and keeping the author's style in translation</p> <p>22. L. Barkhudarov's views on adaptations in translation</p> <p>23. Types of adaptations in the translation process</p>

24. Examples from literary works for transposition, substitution, addition and omission	
25. Translation of national words and realia	
26. Ways of translating phraseological units	
27. Translating proverbs and phraseological units	
28. Translating samples of folklore: ballades, dastans	
5-6-semesterda	
1. Building Translation Memory and Glossary for CAT program in the topic of Computer technologies	
2. Building Translation Memory and Glossary for CAT program in the topic of Economics and Finance	
3. Building Translation Memory and Glossary for CAT program in the topic of Medicine	
4. Building Translation Memory and Glossary for CAT program in the topic of Sport	
5. Translation of the subtitle of a film	
6. Building Translation Memory and Glossary for CAT program in the topic of tourism	
7. Building Translation Memory and Glossary for CAT program in the topic of Gastronomy and Cookery	
8. Building Translation Memory and Glossary for CAT program in the topic of Advertisement	
9. Building Translation Memory and Glossary for CAT program in the topic of Light Industry	
10. Building Translation Memory and Glossary for CAT program in the topic of Fashion and Design	
11. Building Translation Memory and Glossary for CAT program in the topic of Transport	
12. Building Translation Memory and Glossary for CAT program in the topic of Logistics	
13. Building Translation Memory and Glossary for CAT program in the topic of Custom House	
14. Building Translation Memory and Glossary for CAT program in the topic of Architecture	
15. Building Translation Memory and Glossary for CAT program in the topic of Psychology	
16. Building Translation Memory and Glossary for CAT program in the topic of Sociology	

17. Building Translation Memory and Glossary for CAT program in the topic of Jurisprudence	
18. Building Translation Memory and Glossary for CAT program in the topic of Law and Crime	
19. Basics of Literary Translation	
20. Translation of stylistic devices	
21. Translation of Epithet	
22. Translation of Simile	
23. Translation of Hyperbole	
24. Translation of Metaphor	
25. Translation of Metonymy	
26. Translation of Other figurative devices	
27. General problems of literary translation	
28. Traits of literature school	
29. Preparing Parallel Translation of Biography of Uzbek and English Writers and Extracts from their Works	
8-semesterda:	
1. Analysis of the translations of "Boburnoma"	
2. Translating Poetry, Poetry Translation Techniques	
3. Translating sonnets of W. Shakespeare	
4. Sonnet 18, William Shakespeare	
5. Romeo and Juliet, William Shakespeare	
6. Translation difficulty (literal meaning, connotative meaning etc.)	
Translating A. Oripov; Marina Tsvetayeva into English	
7. Translating Prose; Prose translation techniques;	
8. Culturological aspect of translation of literary translation in intercultural communication; Translating Short Stories	
9. Translation and analysis of "Sister Carrie" T. Dreiser	
10. Translating scientific articles : Health and medicine	
11. Translating scientific articles : Mind and brain	
12. Translating scientific articles : Psychology	
13. Translating scientific articles : Math and Technology	
14. Translating scientific articles : Business and industry	
15. Translating scientific articles : Finance and banking	
Mustaqil o'zlashtiriladigan mavzular bo'yicha talabalar tomonidan referatlar tayyorlash va uni taqdim qilish tavsiya etiladi.	
3.	IV. Ta'lim natijalari/ Kasbiy kompetensiyalar Talaba bilishi kerak:

	<p>- yozma tarjimada qo'llanadigan transformatsiyalar;</p> <p>- yozma tarjima qonun-qoidalar haqida <i>bilimga ega bo'lishi lozim</i>.</p> <p>- ona tilida asiyatga mos matn yaratish;</p> <p>- yozma tarjima jarayoni bilan ishlash;</p> <p>- yozma tarjima jarayonida elektron va bosma lug'atlardan foydalanish;</p> <p>- yozma tarjima transformatsiyalaridan o'rinli va samarali foydalanish bo'yicha <i>tasavvurga ega bo'lishi kerak</i>.</p> <p>- sifatli yozma tarjima matnini yaratish kompetensiyalarini egallashi lozim.</p> <p>- o'rganilayotgan tillarda so'zlashuvchilar bilan erkin muloqot qilishga tayyor bo'lishi va o'rganilayotgan tilda so'zlashuvchi xalqning madaniyatini, urf-odatini bilishi;</p> <p>- ekvivalentsiz so'zlarni bilishi va ularning muqobillarini topa olishi;</p> <p>- badiiy asarlarni tarjima qilishda matnning janr va uslubiy jihatlarini, she'riy va nasriy xususiyatlarini hisobga olib badiiylik prinsipiga amal qilish <i>malaka va ko'nikmalariga ega bo'lishi talab etiladi</i>.</p>
4.	<p>V. Ta'lim texnologiyalari va metodlari:</p> <ul style="list-style-type: none"> • interfaol keys-stadilar; • tarjima matnini asiyatga qayta o'g'irish usuli; • seminarlar (mantiqiy fikrlash, tezkor savol-javoblar); • guruhlarda ishlash; • taqdimotlarni qilish; • individual loyihalar; • jamoa bo'lib ishlash va himoya qilish uchun loyihalar. <p>VI. Kredirlarni olish uchun talablar:</p> <p>Fanni o'rganishdan shakllangan kompetensiyalarni amalda tatbiq qilishi, tahlil natijalarini to'g'ri aks ettira olish, turli sohaga oid matnlarni ona tilidan chet tiliga va chet tilidan ona tiliga xatolarsiz tarjima qilish, tarjimada mos muqobillarni topa olish, o'rganilayotgan jarayonlar haqida mustaqil mushohada yuritish va mustaqil ishlar, joriy, oraliq nazorat shakllarida berilgan vazifa va topshiriqlarni bajarish, yakuniy nazorat bo'yicha yozma ishini topshirish.</p>
6.	<p>Asosiy adabiyotlar</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Muminov O.M. and others. Written Translation. Part I, II. Tashkent. 2010.-272p. 2. Яшина Н.К. Учебное пособие по письменному переводу. Владимир-2016. 3. Baker M. In other words- London: Routledge.2011- 332p. 4. Munday J. Introducing a Translation Studies. London: Routledge. 2012.-364p. 5. Robinson D. Becoming a Translator London: Routledge.2012-230p. <p>Qo'shimcha adabiyotlar</p> <ol style="list-style-type: none"> 6. Мирзиёев Ш.М. Эркин ва фаровон демократик Ўзбекистон давлатини

- биргаликда барпо этилган. Тошкент, "Ўзбекистон" НМИУ. 2017. – 29 б.
7. Мирзиёев Ш.М. Буюк келажикимизни мард ва олижаноб халқимиз билан бирга курашимиз. "Ўзбекистон" НМИУ. 2017. – 485 б.
 8. Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги "Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича ҳаракатлар стратегияси тўғрисида" ги ПФ-4947-сонли Фармони. Ўзбекистон Республикаси қонун ҳужжатлари тўплами, 2017 й., 6-сон, 70-модда
 9. Мўминов О., Қўлдошев А., Ҳошимов Ў. Инглиз тили дарслиги(English for Translators)– Тошкент, "Шарқ" нашриёти, 2005
 10. Микова С.С., Антонова В.В. Теория и практика письменного перевода- Москва, 2013-332 с.
 11. Ўзбекистон Республикаси Конституцияси – Т.: Ўзбекистон, 2014. – 46 б.
 12. Арапов А.В. Исторические памятники Узбекистана. Ташкент: SMI-ASIA, 2017.
 13. БреусЕ.В.Теория и практика перевода с английского языка на русский.- М.: Изд-во УРАО. 2005.
 14. Борисова Л.И. Перевод неологизмов с английского языка на русский в научно-технических текстах. / Л.И. Борисова. - М.: ВЦПТ, 2007.
 15. Климзо Б.Н. Ремесло технического переводчика. Об английском языке, переводе и переводчиках научно-технической литературы. М.: Р. Валент. 2004 г.- 528 с.
 16. Komissarov V.N., Korolava A.L. A Manual of Translation from English into Russian. - M, 1990.
 17. Макеева М.Н., Начёрная С.В., Чуккина О.В. Технический перевод в повседневной жизни Тамбов: Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2004. – 160
 18. Одилова Г.К. Ўзбек таржимонлари ва бадий таржималар. Қўлланма. Тошкент: Янги аср авлоди, 2012. –Б. 150.
 19. Одилова Г.К. Бадийтаржимадаунёқарашамилий менталитет масаласи // Ер юзи. Тошкент, 2013 1-сон. –Б. 15-16.
 20. Одилова Г.К. "Ҳилъатин то айламуш" ғазали (инглизча таржимаси таҳлили) //Навой сабоқлари //Жаҳон адабиёти. 2013. -№2.- Б. 3-7.
 21. Одилова Г.К. Рубойилар инглизча таҳлили//Навой сабоқлари //Жаҳон адабиёти. 2013. -№6. –Б. 2-5.
 22. Agerbeek F. The Essential Guide to Drafting Commission Documents on EU Competition Law. 2012
 23. Gardner J. A Brief List of Misused English Terminology in EU Publications English Style Guide. 4/104, 22 March, 2016.
 24. Mildred L. Larson. A guide to Cross-Language Equivalence 1998- 571p.
 25. Uzbekistan Today (гизетасининг ҳар ҳафталик янгилликлари).
 26. The Economist (журналининг ҳар ойлик янгилликлари).
 27. The Week (журналининг ҳар ойлик янгилликлари).
 28. Virginia Evans, Jenny Dooley. Pathways to literature student's pack international. London: Express Publishing, 2015.

29. <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>
30. <http://education.leeds.ac.uk/edu-mwe/eltwww.htm>
31. www.translatordirectory.com
32. <http://www.uz-translations.net>
33. www.lexikon.freenet.de/Literaturdidaktik
34. www.granddictionnaire.com
35. www.francophonnie.hacherre-livre.com
36. www.lexikon-definition.de
37. www.translatordirectory.com
38. <http://www.uz-translations.net>

29. <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>
30. <http://education.leeds.ac.uk/edu-mwe/eltwww.htm>
31. www.translatordirectory.com
32. <http://www.uz-translations.net>
33. www.lexikon.freenet.de/Literaturdidaktik
34. www.granddictionnaire.com
35. www.francophonnie.hacherre-livre.com
36. www.lexikon-definition.de
37. www.translatordirectory.com
38. <http://www.uz-translations.net>

7.	<p>Samarqand davlat chét tillar instituti tomonidan ishlab chiqilgan va institut Kengashining 202 _yil “ _ ” dagi “ _ ”-sonli bayoni bilan tasdiqlangan.</p>
8.	<p>Fan/modul uchun mas’ullar:</p> <p>Z.I.Saliyeva – SamDCHTI “Tarjima nazariyasi va amaliyoti” kafedrası dotsenti, f.f.n.</p> <p>F.J.Bakiyev – SamDCHTI “Tarjima nazariyasi va amaliyoti” kafedrası katta o’qituvchisi</p> <p>B.A.Abdirasulov – SamDCHTI “Tarjima nazariyasi va amaliyoti” kafedrası o’qituvchisi</p>
9	<p>Taqrizchilar:</p> <p>Sh.S. Safarov - SamDChTI, “Tarjima nazariyasi va amaliyoti” kafedrası professori, f.f.d.</p> <p>A.I.Sayfullayev -ToshDO‘TAU, “Tarjima nazariyasi va amaliyoti” kafedrası katta o’qituvchisi, PhD.</p>